

Edward Bach
M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Cei doisprezece vindecători și alte remedii

Ediția definitivă



PUBLICATĂ PRIMA DATĂ: 1933
EDIȚIE NOUĂ ȘI REVIZUITĂ: 1934
EDIȚIE NOUĂ ȘI EXTINSĂ: 1936
A DOUA EDIȚIE EXTINSĂ: 1941

EDIȚIA DEFINITIVĂ DIN 1941 CU INTRODUCERE BIBLIOGRAFICĂ ȘI NOTE DE
SUBSOL: 2011

Traducere: Bianca-Minerva Tăzlăoanu BFRP

© 2011 The Bach Centre

Copierea și distribuirea acestei publicații sunt permise doar în scopuri
necomerciale cu condiția să nu se schimbe nimic. Toate celelalte drepturi
sunt rezervate.

1.1

The Dr Edward Bach Centre
Mount Vernon
Bakers Lane
Brightwell-cum-Sotwell
Oxon OX10 0PZ
United Kingdom

Această lucrare de vindecare a fost făcută și publicată și oferită gratuit astfel încât oameni ca dv. să vă puteți ajuta singuri, fie în caz de boală fie să vă mențineți sănătoși și puternici.

- Edward Bach vorbind la a 50-a sa aniversare
24 septembrie 1936

INTRODUCEREA EDITORILOR

Originile a *Cei doisprezece vindecători și alte remedii* se găsesc în numărul din februarie 1930 al ziarului *Homoeopathic World* (*Lumea homeopată*). Aici, sub titlul „Unele remedii noi și noi întrebuițări,” doctorul-devenit-homeopat Edward Bach a publicat o prezentare a cinci remedii din plante, dintre care trei - *Impatiens*, *Mimulus* și *Clematis* - vor fi punctul de pornire al sistemului Bach de remedii florale. Aceste remedii erau preparate homeopate, preparate folosind triturarea și sucusiunea. Remediile florale așa cum le știm acum au apărut mai târziu în același an, odată cu descoperirea metodei de preparare folosind soarele.

Pe la 1932 numărul remediilor crescuse la douăsprezece, și Bach a inclus o descriere a lor într-o broșură intitulată *Free Thyself* (*Eliberează-te singur*). În primăvara următoare, 1933, el era deja în căutarea mai multor remedii, dar a găsit timp să scrie și să publice în continuare, inclusiv două articole, „Douăsprezece remedii remarcabile” și „Doisprezece vindecători”, ultima tipărită în Epsom, și o broșură, *Cei doisprezece vindecători*, tipărită în Marlow. Mulți ani mai târziu, Nora Weeks și-a amintit cum acest din urmă manuscris

...a fost tipărit local în formă de broșură, și el (Bach) a hotărât să îl vândă cu doi peni exemplarul pentru ca toți să-și permită să-l

cumpere și să beneficieze de remediile din plante. El spera ca în acest mod să acopere costul tipăririi broșurii, deoarece, ca de obicei, el avusese foarte puțini bani disponibili; dar el nu a făcut-o niciodată, el le trimitea exemplare tuturor celor care le cereau, uitând întotdeauna să ceară în schimb doi peni.¹

În august 1933 Bach a scris către The CW Daniel Company, care îi publicaseră cu câțiva ani înainte cartea *Heal Thyself (Vindecă-te singur)*. El le-a trimis un exemplar al broșurii sale *Cei doisprezece vindecători*, și ceva material suplimentar scris la mașină intitulat „Cele patru ajutoare”, care introducea remedii noi descoperite în acel an. În acea toamnă Daniels au publicat *Cei doisprezece vindecători și patru ajutoare*; și un an mai târziu, în iulie 1934, au publicat o a doua ediție care includea alte trei remedii, *Cei doisprezece vindecători și șapte ajutoare*.

Prin toamna anului 1935 Bach descoperise alte nouăsprezece remedii, împreună cu metoda de preparare prin fierbere. Cu un total de 38 de remedii el a anunțat că sistemul era complet. El a scris către The CW Daniel Company și le-a cerut, ca o măsură provizorie, să tipărească un pliant de două pagini cu informații pe scurt despre noile remedii și să-l introducă în stocul rămas al *Cei doisprezece vindecători și șapte ajutoare*. Curând el lucra asupra unei versiuni noi, finale, a cărții.

Această ultimă ediție a văzut o schimbare completă în prezentarea remediilor. Începând cu prima ediție a CW Daniel, Bach făcuse o distincție între *vindecători* (douăsprezece remedii

1 Nora Weeks, *The Medical Discoveries of Edward Bach*, (*Descoperirile medicale ale lui Edward Bach*) capitolul XVI.

fundamentale) și *ajutoare* (șapte remedii pentru stări cronice, folosite când alegerea vindecătorului nu era clară). Acum că el trebuia să încorporeze în sistem alte nouăsprezece remedii, el a teoretizat că fiecare nou remediu ar putea corespunde unuia dintre vindecători sau ajutoare.

El a lucrat asupra acestui proiect ceva timp - dar el nu a fost niciodată terminat. Poate a stat în calea acelei simplități perfecte care i se părea lui atât de corecte. Poate unele remedii nu s-au încadrat în mod natural la locul potrivit. Aproape sigur, el a avut dubii dacă clasificarea era de vreun folos practic, cele „treizeci și opt de stări diferite... descrise în mod simplu” erau suficiente „să găsești acea stare sau amestec de stări care sunt prezente, și astfel să fii în stare să dai remediile necesare.”² Oare conta într-adevăr dacă oamenii ajungeau la vindecători sau ajutoare, sau la niciunele, sau la amândouă?

În cele din urmă, Bach a îndepărtat cu totul distincția vindecători/ ajutoare, și în schimb a clasificat cele 38 de remedii în șapte grupe generale. În revizuirea făcută el a fost atât de minuțios încât editorii lui au fost preocupați de efectul unei astfel de schimbări asupra cititorilor cărții. Ei i-au răspuns autorului:

Noi observăm că dv. mențineți titlul, *Cei doisprezece vindecători*, dar cartea în forma sa prezentă nu indică care sunt Cei doisprezece vindecători. Noi sugerăm ca Cei doisprezece vindecători să fie indicați printr-un asterisc și să se facă în Introducere o notă despre acest fapt.³

2 Din introducerea lui Bach la *The Twelve Healers and Other Remedies* (*Cei doisprezece vindecători și alte remedii*); vedeți pagina 13.

3 Scrisoare de la The CW Daniel Co Ltd către Edward Bach, 27 iulie

Bach a ignorat cererea de a le evidenția pe primele douăsprezece, dar a adăugat câteva propoziții la sfârșitul Introducerii pentru a justifica titlul. La stadiul de tipărire, editorii s-au hotărât și au introdus ei înșiși asteriscuri, și au adăugat propria lor frază de încheiere:

Noi ne-am (...) luat libertatea de a adăuga la nota dv. suplimentară la Introducere următoarele:” Cele douăsprezece originale sunt indicate prin asterisc.”
Noi am adăugat un asterisc numelor din secțiunea Remedii și din lista numelor.⁴

Cartea terminată, *Cei doisprezece vindecători și alte remedii*, a fost publicată la a 50-a aniversare a lui Bach, la 24 septembrie 1936. În conformitate cu instrucțiunile autorului, editorii au retras și distrus stocurile rămase din ediția precedentă. După cum își amintea Nora Weeks,

Fusese întotdeauna obiceiul lui să distrugă orice note făcute pe timpul cercetărilor sale de îndată ce el ajungea la concluzia finală și publica rezultatul. El simțea că în acest mod nu vor exista prezentări contradictorii ca să-l pună în încurcătură pe învățăcel; scopul lui fiind să facă vindecarea bolii o chestiune simplă, și astfel să îndepărteze frica prezentă în mințile majorității la gândul de boală.⁵

Ediția din 1936 a fost ultima pregătită în timpul vieții Dr.Bach. Dar doar la câteva săptămâni după publicarea ei, el

1936.

4 Scrisoare de la The CW Daniel Co Ltd către Edward Bach, datată 31 iulie 1936.

5 Nora Weeks, *The Medical Discoveries of Edward Bach*, capitolul XX.

scria despre nevoia de a o adapta, de a face mai mult pentru a apăra simplitatea sistemului terminat. „Când ediția următoare a *Cei doisprezece vindecători* va deveni necesară,, i-a scris el prietenului său Victor Bullen, „noi trebuie să avem o introducere mai lungă, afirmând cu tărie lipsa de nocivitate, simplitatea și puterile vindecătoare miraculoase ale Remediilor.”⁶

Bach a dictat această introducere mai lungă asistentei sale Nora Weeks la 30 octombrie 1936. A fost una din ultimele acțiuni din viața lui. O lună mai târziu, la 27 noiembrie, el murea în somn.

Așa cum promisese să facă, la începutul lui decembrie 1936, Nora Weeks a trimis materialul nou către The CW Daniel Company. Era singura schimbare semnificativă făcută atunci când s-a tipărit ediția din 1941, astfel încât acest text, în întregime în propriile cuvinte ale Dr. Bach⁷, poate fi considerat versiunea definitivă a cărții.

Cei doisprezece vindecători și alte remedii s-a tipărit în continuu de atunci. Ea a fost tradusă în majoritatea limbilor de mare importanță- nu întotdeauna în mod reușit - și a trecut prin ediții nenumărate. De-alungul anilor, descrierile originale ale remediilor au rămas sacrosante⁸. Dar alte părți ale textului au fost deschise editării și aducerii la zi. Urmând propria îndrumare a lui Bach, custozii de la Bach Centre au tratat întotdeauna pe *Cei doisprezece vindecători* ca pe un text viu al cărui rol era să prezinte și să păstreze simplitatea sistemului.

6 Scrisoare către Victor Bullen datată 26 octombrie 1936.

7 Exceptând schimbări minore la o secțiune făcute de Nora Weeks pentru ediția din 1941: vedeți nota de subsol de la pagina 34.

8 O excepție a fost îndepărtarea unei propoziții din descrierea făcută de Bach pentru Rock Rose- vedeți nota de subsol din textul principal.

Lumea s-a schimbat, totuși, și nu mai pare atât de important să păstrezi *Cei doisprezece vindecători* adus la zi chiar în același mod. Noi avem alte modalități pentru a prezenta informații detaliate despre dozaj și lucrul cu animalele și așa mai departe: site-uri web; rețele sociale; cursuri de pregătire; și cărți de specialitate despre orice, de la alegerea remediilor pentru cai până la prepararea propriilor tale remedii.

Astăzi provocarea este mai mult în privința onorării lucrării originale a lui Edward Bach, și a dorințelor sale pentru viitorul ei. El ar fi fost dezamăgit ca edițiile de dinainte de 1936 să fie republicate și folosite pentru a reinterpretă și complica sistemul încheiat. Noi simțim deci că este momentul potrivit să punem accentul din nou pe ediția definitivă din 1941, fără niciun cuvânt schimbat, și cu note care să-l ghideze pe cititor spre semnificația subînțeleasă a textului.

În același timp noi lucrăm cu Bach Foundation Registered Practitioners (practicieni înregistrați la Fundația Bach) din toată lumea pentru a face noi traduceri ale acestei lucrări importante în atât de multe limbi străine pe cât posibil. Multe dintre traducerile existente conțin erori grave și pregătirea unor ediții definitive în limbi străine este întârziată de mult timp.

Toamna anului 2011, în care asistăm la a 75-a aniversare a morții Dr. Bach și a 125-a aniversare a nașterii sale, pare un moment potrivit pentru a oferi acest dar.

Judy Ramsell Howard
Stefan Ball

*THE
TWELVE HEALERS*

and Other Remedies

By

Edward Bach

M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.



INTRODUCERE

Acest sistem de tratament este cel mai perfect care a fost dat omenirii de când lumea.⁹ El are puterea de a vindeca boala; și, în simplitatea sa, el poate fi folosit acasă.

Este simplitatea sa, combinată cu efectele sale atotvindecătoare, cea care este atât de minunată.

Nicio știință, nicio cunoaștere nu sunt necesare, în afară de metodele simple descrise aici; și cei care vor obține cel mai mare beneficiu de la acest Dar trimis de Dumnezeu vor fi aceia care îl păstrează pur așa cum este el; liber de știință, liber de teorii, căci în Natură totul este simplu.

Acest sistem de vindecare, care ne-a fost revelat în mod Divin, arată că fricile noastre, grijile noastre, anxietățile noastre și altele asemănătoare sunt cele care deschid calea invaziei bolii. Prin urmare, tratându-ne fricile, grijile, îngrijorările și așa mai departe, noi nu numai că ne eliberăm de boala noastră, dar în plus Plantele date nouă prin Grația Creatorului tuturor, îndepărtează fricile și îngrijorările noastre, și ne lasă mai fericiți și mai bine în noi înșine.

Întrucât Plantele vindecă fricile noastre, anxietățile noastre, greșelile noastre și slăbiciunile noastre, pe acestea trebuie să le căutăm noi, și apoi boala, indiferent care, ne va părăsi.

9 Primele șapte paragrafe ale Introducerii au fost dictate de Bach după ce a fost publicată ediția din 1936. Pentru mai multe informații vedeți Introducerea Editorilor.

Mai e ceva puțin de zis, căci mintea înțeleghătoare va ști toate acestea, și pot exista destui din aceia cu minți înțeleghătoare, neîmpiedicați de tendința științei, să folosească aceste Daruri ale lui Dumnezeu pentru alinarea și binecuvântarea celor din jurul lor.

Astfel, în spatele tuturor bolilor se află fricile noastre, anxietățile noastre, lăcomia noastră, cele ce ne plac și cele ce ne displac. Haideți să le căutăm pe acestea și să le vindecăm, și cu vindecarea lor va pleca și boala de care suferim.

Din timpuri străvechi s-a știut că Providența a pus în Natură prevenirea și vindecarea bolii, prin mijlocirea ierburilor și plantelor și copacilor îmbogățiți prin puterea divină.¹⁰ Remediile Naturii prezentate în această carte au dovedit că ele sunt binecuvântate mai presus decât altele în lucrarea lor milostivă; și că lor li s-a dat puterea să vindece toate tipurile de boală și de suferință.

În tratarea cazurilor cu aceste remedii nu se ia în considerare natura bolii. Individul este tratat, și când el se face bine, boala dispare, fiind înlăturată de îmbunătățirea sănătății.

Toți știu că aceeași boală poate avea efecte diferite asupra unor persoane diferite; efectele sunt cele care au nevoie de tratament, deoarece ele ne ghidează spre cauza reală.

Mintea fiind partea cea mai delicată și mai sensibilă a corpului, arată instalarea și cursul bolii mult mai clar decât corpul, așa încât concepția minții este aleasă drept ghid conform căreia care anume remediu sau remedii sunt necesare.

În boală există o schimbare a stării emoționale față de

¹⁰ Această propoziție marchează începutul introducerii mai scurte care a apărut în ediția din 1936.

aceea din viața obișnuită și cei care sunt atenți pot observa această schimbare adesea înainte, și câteodată cu mult înainte, ca să apară boala, și prin tratament pot preveni ca boala să apară vreodată. Când boala a fost prezentă de ceva timp, din nou starea emoțională a suferindului va îndruma către remediul corect.

Nu acordați atenție bolii, gândiți-vă numai la concepția asupra vieții a celui suferind.

Treizeci și opt de stări diferite sunt descrise în mod simplu și nu ar trebui să existe nicio dificultate nici pentru sine, nici pentru un altul, în a găsi starea sau o combinație de stări care sunt prezente, și astfel să fii în stare să dai remediile necesare pentru a efectua o vindecare.

Titlul,¹¹ *Cei doisprezece vindecători*, a fost păstrat pentru această carte, întrucât este familiar multor cititori.

Alinarea suferințelor a fost atât de certă și binefăcătoare, chiar și atunci când existau numai douăsprezece remedii, încât s-a considerat necesar a le aduce pe acestea atenției publicului la acel moment, fără a aștepta descoperirea restului de douăzeci și șase, care completează seria. Cele douăsprezece inițiale sunt indicate printr-un asterisc.

11 Acesta și paragraful următor au fost adăugate la exemplarul dactilografiat ale ediției din 1936 la stadiul de tipărire. Vedeți Introducerea Editorilor.

REMEDIILE

Și motivele date pentru fiecare¹²

12 Comparați ediția din 1936 care are „Remediile și motivele pentru a da pe fiecare.” Schimbarea în exprimare a fost probabil o greșeală a tipografului.

CELE 38 DE REMEDII
sunt plasate în următoarele
7 GRUPE¹³

	<i>Pagina</i>
1. PENTRU FRICĂ	16
2. PENTRU NESIGURANȚĂ	18
3. PENTRU INTERES INSUFICIENT ÎN CIRCUMSTANȚELE PREZENTE	20
4. PENTRU SINGURĂTATE	23
5. PENTRU ACEIA EXCESIV DE SENSIBILI LA INFLUENȚE ȘI IDEI	25
6. PENTRU DEZNĂDEJDE SAU DISPERARE	27
7. PENTRU GRIJĂ EXCESIVĂ PENTRU BINELE CELORLALȚI	31

13 Numele de grup se bazează pe caracteristicile emoționale generale pe care Bach le-a identificat pentru fiecare din cele șapte nosode Bach. Nosodele Bach erau un set de remedii homeopate preparate din bacterii, la care Bach a lucrat între 1919 și 1928. Vedeți Nora Weeks, *The Medical Discoveries of Edward Bach*, capitolele V și VI.

PENTRU ACEIA CARE AU FRICĂ

**ROCK ROSE*

Remediul salvator.¹⁴ Remediul de urgență pentru cazuri când pare a nu mai exista speranță. În accident sau boală subită, sau când pacientul este foarte înspăimântat sau înfricoșat, sau dacă starea este suficient de gravă pentru a cauza frică mare celor din jur. Dacă pacientul nu este conștient, buzele pot fi umezite cu remediul. Poate fi de asemenea nevoie de alte remedii suplimentare, precum, de exemplu, dacă există inconștiență, care este o stare profundă de somn, Clematis; dacă există chin, Agrimony, și așa mai departe.

**MIMULUS*

Frica de lucruri lumești, boală, durere, accidente, sărăcie, de întuneric, de a fi singur, de nenoroc. Fricile de fiecare zi. Acești oameni își suportă pe tăcute și în secret teama, ei nu vorbesc deschis celorlalți despre ea.

¹⁴ Această primă propoziție a fost omisă din majoritatea edițiilor de mai târziu ale cărții. Dr. Bach a combinat cinci remedii și l-a numit „rescue remedy” („remediu salvator”), și unii cititorii au fost derutați că același nume a fost folosit de asemenea pentru a descrie Rock Rose.

CHERRY PLUM

Frica că mintea este prea solicitată, că rațiunea cedează, de a face lucruri îngrozitoare și înspăimântătoare, nedorite și știute ca fiind greșite, și totuși apare gândul și impulsul de a le face.

ASPEN

Frici vagi, necunoscute, pentru care nu poate fi dată nicio explicație, niciun motiv.

Totuși pacientul poate fi îngrozit de ceva teribil pe punctul de a se întâmpla, el nu știe ce anume.

Aceste frici vagi inexplicabile pot bântui noaptea sau ziua.

Suferinzilor adesea le e teamă să spună altora despre necazul lor.

RED CHESTNUT

Pentru aceia care găsesc dificil să nu fie îngrijorați pentru alte persoane.

Adesea ei au încetat să se îngrijoreze pentru ei înșiși, dar ei pot suferi mult pentru aceia pe care îi iubesc, adesea anticipând că li s-ar putea întâmpla vreun eveniment nefericit.

PENTRU ACEIA CARE SUFERĂ DE NESIGURANȚĂ

**CERATO*

Aceia care nu au suficientă încredere în ei înșiși pentru a-și lua propriile decizii.

Ei caută în mod constant sfatul altora, și adesea sunt îndrumați greșit.

**SCLERANTHUS*

Aceia care suferă mult nefiind în stare să aleagă între două lucruri, primul părând corect apoi celălalt.

Ei sunt de obicei oameni liniștiți, și își suportă dificultățile singuri, întrucât ei nu sunt înclinați a le discuta cu alții.

**GENTIAN*

Aceia care sunt descurajați cu ușurință. Ei pot progresa bine în boală, sau în problemele vieții lor zilnice, dar orice mică întârziere sau piedică în a progresa aduce îndoială și îi descurajează rapid.

GORSE

Foarte mare deznădejde, ei au pierdut credința că se mai poate face ceva pentru ei.

Convinși de alții sau pentru a le face pe plac altora ei pot încerca tratamente diverse, în același timp asigurându-i pe cei din jur că există atât de puțină speranță de alinare.

HORNBEAM

Pentru aceia care simt că nu au suficientă putere, mintală sau fizică, ca să ducă greutatea pe care viața a pus-o asupra lor; treburile de fiecare zi par prea mult pentru ei ca să le îndeplinească, deși în general ei reușesc să-și realizeze sarcina.

Pentru aceia care cred că vreo parte, a minții sau a corpului, are nevoie să fie fortificată înainte ca ei să poată să-și îndeplinească cu ușurință munca.

WILD OAT

Aceia care au ambiții să facă ceva important în viață, care doresc să aibă multă experiență, și să se bucure de tot ceea ce e posibil pentru ei, să trăiască viața din plin.

Dificultatea lor este să determine ce ocupație să urmeze; întrucât deși ambițiile lor sunt puternice, ei nu au nicio chemare care să-i atragă cel mai mult dintre toate celelalte.

Aceasta poate cauza întârziere și insatisfacție.

INTERES INSUFICIENT ÎN CIRCUMSTANȚELE PREZENTE

**CLEMATIS*

Aceia care sunt visători, somnoroși, netreziți pe deplin, fără interes mare în viață. Oameni liniștiți, într-adevăr nefericiți în circumstanțele lor prezente, trăind mai mult în viitor decât în prezent, trăind cu speranța unor vremuri mai fericite, când idealurile lor se pot adevăra. În boală unii fac puțin efort sau deloc pentru a se face bine, și în unele cazuri pot aștepta chiar moartea, în speranța unor vremuri mai bune; sau poate, să se întâlnească din nou cu cineva drag pe care l-au pierdut.

HONEYSUCKLE

Aceia care trăiesc mult în trecut, poate un timp de mare fericire, sau amintiri ale vreunui prieten pierdut, sau ambiții care nu s-au împlinit. Ei nu mai așteaptă fericire viitoare așa precum au avut.

WILD ROSE

Aceia care fără un motiv aparent suficient devin resemnați la tot ceea ce se întâmplă, și doar alunecă prin viață, o iau așa cum este, fără niciun efort de a îmbunătăți lucrurile și de a găsi vreo bucurie. Ei s-au predat bătăliei vieții fără plângere.

OLIVE

Aceia care au suferit mult mintal sau fizic și sunt atât de epuizați și oboșiți încât ei simt că nu mai au putere să mai facă vreun efort. Viața zilnică este muncă grea pentru ei, fără plăcere.

WHITE CHESTNUT

Pentru aceia care nu pot împiedica să intre în mințile lor gânduri, idei, argumente, pe care ei nu le doresc. De obicei la astfel de vremuri când interesul momentului nu e suficient de puternic ca să țină mintea ocupată.

Gânduri care îngrijorează și care vor rămâne, sau dacă pentru un timp alungate, vor reveni. Ele par a se învârti în cerc și cauzează tortură mentală.

Prezența unor astfel de gânduri neplăcute alungă pacea și interferează cu abilitatea de a se gândi numai la munca sau la plăcerea zilei.

MUSTARD

Aceia care sunt predispuși la momente de întristare, sau chiar de disperare, ca și cum un nor rece întunecat i-a umbrit și a ascuns lumina și bucuria vieții. Nu se poate da vreun motiv sau explicație pentru astfel de atacuri.

În aceste condiții este aproape imposibil să pari fericit sau vesel.

CHESTNUT BUD

Pentru cei care nu folosesc pe deplin avantajul observației și al experienței, și care necesită un timp mai îndelungat decât alții ca să învețe lecțiile vieții de zi cu zi.

În vreme ce pentru unii o singură experiență ar fi suficientă, astfel de oameni găsesc necesar a avea mai multe, câteodată câteva, înainte ca lecția să fie învățată.

Prin urmare, spre regretul lor, ei se văd ei înșiși siliți să facă aceeași greșeală în diferite ocazii atunci când o dată ar fi fost suficient, sau observarea celorlalți i-ar fi scutit chiar de acea unică greșeală.

SINGURĂTATE

**WATER VIOLET*

Pentru aceia cărora în sănătate sau boală le place să fie singuri. Oameni foarte liniștiți, care se mișcă fără zgomot, vorbesc puțin, și atunci cu blândețe. Foarte independenți, capabili și bazându-se pe ei înșiși. Aproape neinfluențați de opiniile celorlalți. Ei sunt distanți, îi lasă pe oameni în pace și își văd de viața lor. Adesea deștepți și talentați. Pacea și calmul lor sunt o binecuvântare pentru cei din jurul lor.

**IMPATIENS*

Aceia care sunt rapizi în gândire și acțiune și care doresc ca toate lucrurile să fie făcute fără ezitare sau întârziere. Când sunt bolnavi ei sunt nerăbdători să se însănătoșească rapid.

Ei găsesc foarte dificil a fi răbdători cu oamenii care sunt înceți, întrucât ei consideră că e greșit și o pierdere de timp, și ei se vor strădui să-i iuțească în toate modurile pe astfel de oameni.

Ei adesea preferă să lucreze și să gândească singuri, astfel încât să poată face totul în propriul lor ritm.

HEATHER

Aceia care caută întotdeauna compania oricui ar putea fi disponibil, întrucât ei găsesc necesar să-și discute propriile probleme cu alții, oricine ar fi ei. Ei sunt foarte nefericiți dacă trebuie să fie singuri pentru orice durată de timp.

EXCESIV DE SENSIBILI LA INFLUENȚE ȘI IDEI

**AGRIMONY*

Oamenii joviali, veseli, cu umor, care iubesc pacea și sunt afectați de dispută sau ceartă, pentru evitarea cărora ei vor fi de acord să renunțe la multe.

Deși în general ei au probleme și sunt chinuți și agitați și îngrijorați mintal sau fizic, ei își ascund grijile în spatele umorului și glumelor lor și sunt considerați prieteni foarte buni de avut. Ei adesea consumă alcool sau droguri în exces pentru a se stimula și a se ajuta să-și suporte încercările cu voie bună.

**CENTAURY*

Oameni amabili, liniștiți, blânzi care sunt excesiv de doritori să-i servească pe alții. În strădaniile lor ei își suprasolicită puterea.

Dorința lor devine atât de puternică pentru ei încât ei devin mai degrabă servitori decât ajutoare de bună voie. Firea lor cea bună îi determină să facă mai mult decât propria lor parte de muncă, și făcând astfel ei își pot neglija propria lor misiune în viață.

WALNUT

Pentru aceia care au idealuri și ambiții precise în viață și le împlinesc, dar în rare ocazii sunt tentați a fi îndepărtați de la propriile lor idei, scopuri și muncă de entuziasmul, convingerile sau opiniile puternice ale altora.

Remediul oferă constanță și protecție față de influențe exterioare.

HOLLY

Pentru aceia care sunt atacați câteodată de gânduri de un astfel de tip precum gelozia, invidia, răzbunarea, suspiciunea.

Pentru forme diferite de contrarietate.

Ei pot suferi mult în sinea lor, adesea când nu există vreun motiv real pentru nefericirea lor.

PENTRU DEZNĂDEJDE SAU DISPERARE

LARCH

Pentru aceia care nu se consideră pe ei înșiși la fel de buni sau de capabili precum cei din jurul lor, care se așteaptă la eșec, care simt că ei niciodată nu vor avea succes, și astfel nu îndrăznesc sau nu fac o încercare suficient de puternică pentru a reuși.

PINE

Pentru aceia care se învinovățesc. Chiar atunci când reușesc, ei cred că ar fi putut să facă mai bine, și nu sunt niciodată mulțumiți de eforturile lor sau de rezultate. Ei muncesc din greu și suferă mult din cauza greșelilor pe care și le atribuie.

Câteodată dacă există vreo greșală, ea se datorează altcuiva, dar ei își vor asuma răspunderea chiar și pentru aceea.

ELM

Aceia care fac treabă bună, își urmează chemarea vieții și care speră să facă ceva important, și aceasta adesea în beneficiul umanității.

Câteodată pot exista perioade de depresie când ei simt că sarcina pe care și-au asumat-o este prea dificilă, și nu în limitele puterii unei ființe umane.

SWEET CHESTNUT

Pentru acele momente care se întâmplă unor oameni când suferința este atât de mare încât pare a fi de nesuportat.

Când mintea sau corpul simte ca și cum ar fi îndurat până la limita extremă a suportabilității sale și că acum trebuie să cedeze.

Când se pare că nu mai rămas de înfruntat nimic altceva decât nimicirea și anihilarea.

STAR OF BETHLEHEM

Pentru aceia în mare necaz în împrejurări care pentru un timp produc mare nefericire.

Șocul unor vești grave, pierderea cuiva drag, spaima după un accident, și altele asemănătoare.

Pentru aceia care pentru un timp refuză să fie consolati acest remediu aduce alinare.

WILLOW

Pentru aceia care au suferit adversitate sau nenoroc și le găsesc pe acestea dificil de acceptat, fără plângere sau resentiment, întrucât ei apreciază viața în mare parte după succesul pe care îl aduce.

Ei simt că nu au meritat o încercare atât de mare, că ea a fost nedreaptă, și ei se amărăsc.

Ei adesea au mai puțin interes și activitatea mai puțină în acele lucruri ale vieții de care s-au bucurat anterior.

OAK

Pentru aceia care se zbat și se luptă cu putere ca să se facă bine, sau în legătură cu problemele vieții lor zilnice. Ei vor continua să încerce un lucru după altul, chiar dacă cazul lor poate părea fără speranță.

Ei vor lupta în continuare. Ei sunt nemulțumiți de ei înșiși dacă boala interferează cu îndatoririle lor sau cu ajutarea altora.

Ei sunt oameni curajoși, luptând împotriva unor dificultăți mari, fără a-și pierde speranța sau efortul.

CRAB APPLE

Acesta este remediul curățător.

Pentru aceia care simt ca și cum ar avea ceva nu prea curat cu privire la ei înșiși.

Adesea este ceva de aparent mică importanță, la alții

poate exista o boală mai serioasă care este aproape ignorată în comparație cu acel unic lucru asupra căruia se concentrează ei.

În ambele cazuri ei sunt anxioși să scape de acel anume lucru care este mai important în mintea lor și care le pare atât de esențial încât ar trebui vindecat.

Ei devin descurajați dacă tratamentul nu dă rezultat.

Fiind un curățitor, acest remediu purifică răni dacă pacientul are motive să creadă că vreo otravă a intrat care trebuie eliminată.

GRIJĂ EXCESIVĂ PENTRU BINELE CELORLALȚI

**CHICORY*

Aceia care sunt foarte atenți la nevoile celorlalți; ei tind să fie prea plini de grijă pentru copii, rude, prieteni, găsind întotdeauna ceva care ar trebui pus la punct. Ei mereu corectează ceea ce ei consideră a fi greșit, și le place să o facă. Ei doresc ca cei la care țin să fie pe lângă ei.

**VERVAIN*

Aceia cu principii și idei fixe, despre care ei sunt convingși că sunt corecte, și pe care ei le schimbă foarte rar.

Ei au o mare dorință să-i convertească pe toți din jurul lor la propriile lor păreri despre viață.

Ei au voință puternică și au mult curaj atunci când sunt convingși de acele lucruri pe care ei doresc să le predea.

Bolnavi, ei se luptă mult timp după ce mulți ar fi renunțat la îndatoririle lor.

VINE

Oameni foarte capabili, siguri de propria lor capacitate, încrezători în succes.

Fiind atât de siguri, ei gândesc că ar fi în beneficiul altora dacă ei ar putea fi convinși să facă lucrurile așa cum le fac ei înșiși, sau așa cum sunt ei siguri că e corect. Chiar și bolnavi ei le vor comanda celor care îi îngrijesc.

Ei pot fi de mare preț în cazuri de urgențe.

BEECH

Pentru aceia care simt nevoia să vadă mai mult bine și frumusețe în tot ceea ce îi înconjoară. Și, deși multe par a fi greșite, să aibă abilitatea să vadă binele crescând în interior. Astfel încât să fie în stare să fie mai toleranți, îngăduitori și înțelegători în privința diferitelor moduri în care fiecare individ și toate lucrurile lucrează spre perfecțiunea lor finală.

ROCK WATER

Aceia care sunt foarte stricți în modul lor de viață; ei își refuză singuri multe dintre bucuriile și plăcerile vieții deoarece ei consideră că ar putea interfera cu munca lor.

Ei sunt stăpâni aspri cu ei înșiși. Ei doresc să fie sănătoși și puternici și activi, și vor face orice cred ei că îi va menține astfel. Ei speră să fie exemple care îi vor atrage pe alții care atunci le-ar putea urma ideile și drept rezultat să fie mai bine.

INSTRUCȚIUNI

Pentru aceia care nu pot să se trateze singuri sau nu pot să-și pregătească propriile preparate, tratament și remedii pot fi obținute la cerere de la:¹⁵

SEDIUL CENTRAL:

ECHIPA DR. BACH¹⁶
“Wellsprings”¹⁷ și “Mount Vernon”¹⁸,
Sotwell, Wallingford,
Berks.¹⁹

Remedii pot fi de asemenea obținute de la următoarele farmacii:

-
- 15 Cu excepția unei introduceri mai lungi, dictate de Bach înainte de moartea sa, paginile 34 și 35 sunt singurele pagini unde ediția din 1941 diferă de ediția din 1936. Nora Weeks le-a publicat pentru a-i face pe cititori să știe că remediile (și să-i ajute să le aleagă) erau de asemenea disponibile de la Bach Centre: comparați pagina 26 a ediției facsimil din 1936 la www.bachcentre.com/centre/download/healers1936.pdf.
- 16 Echipa din 1941 îi includea pe Nora Weeks (asistenta și biografa Dr.Bach), Victor Bullen și Mary Tabor.
- 17 Wellsprings i-a aparținut lui Mary Tabor, și a fost folosit de Bach pentru a primi pacienți și drept adresă pentru corespondență. Mary Tabor a părăsit echipa și a plecat cândva prin anii 1940. Casa, care încă există, este în proprietate particulară.
- 18 Bach și Nora Weeks s-au mutat la Mount Vernon în 1934. Astăzi, Mount Vernon este în proprietatea The Dr Edward Bach Healing Trust, o instituție filantropică înregistrată, și este căminul pentru The Bach Centre. Vedeți Judy Ramsell Howard, *The Story of Mount Vernon (Povestea Mount Vernon)*.
- 19 Sotwell a fost parte a comitatului Berkshire până în 1974, când zona din jurul Wallingford și Didcot a fost transferată comitatului Oxfordshire conform Local Government Act, 1972.

Messrs. KEENE & ASHWELL,²⁰
38 New Cavendish Street,
London, W.1.

Messrs. NELSON & CO., LTD.,²¹
73 Duke Street,
Grosvenor Square,
London, W.I.

Sticlute de rezervă:

	s.	d. ²²
Un remediu		8 (cheltuieli poștale 2d.)
Douăsprezece remedii	5	0 (cheltuieli poștale 4d.)
Setul complet de 38	15	0 (cheltuieli poștale 6d.)

20 Keene & Ashwell nu mai funcționează. Adresa este acum sediu pentru o societate furnizând echipament pentru pivnițe de vinuri.

21 The Nelsons Homoeopathic Pharmacy își continuă activitatea în Duke Street, la fel și asocierea sa cu remediile florale: Nelsons produc și vând remedii ca *Bach® Original Flower Remedies*.

22 Aceste prețuri din 1941 sunt date în monedă pre-zecimală: un șiling (s.) era echivalentul monedei de 5 peni de astăzi; erau douăsprezece peni vechi (d.) la un șiling. Un set complet de remedii plus cheltuieli poștale ar fi costat puțin sub 78 de peni.

METODE DE DOZAJ²³

Întrucât toate aceste remedii sunt pure și inofensive, nu există teama de a da prea mult sau prea des, deși doar cantitățile cele mai mici sunt necesare pentru a acționa ca o doză. Nici nu poate vreun remediu să facă rău dacă s-ar dovedi a nu fi cel în fapt necesar pentru caz.

Pentru a prepara, puneți două picături din sticluța de rezervă într-o sticluță mică aproape umplută cu apă; dacă aceasta trebuie să țină ceva timp se poate adăuga puțin coniac drept conservant.

Această sticluță este folosită pentru dozare, și doar câteva picături din aceasta, luate în puțină apă, lapte, sau în orice mod convenabil, sunt tot ceea ce e necesar.

În cazuri urgente dozele pot fi date la fiecare câteva minute, până când există o ameliorare; în cazuri grave la aproximativ fiecare jumătate de oră; și în cazuri cronice la fiecare două sau trei ore, sau mai des sau mai rar precum simte nevoia pacientul.

La aceia inconștienți, umeziți buzele frecvent.

Ori de câte ori există durere, rigiditate, inflamare, sau orice problemă locală, în plus ar trebui aplicată o loțiune.

23 Instrucțiunile de dozaj din edițiile de mai târziu ale *Cei doisprezece vindecători și alte remedii* au fost rescrise în mod considerabil pentru a răspunde întrebărilor și preocupărilor utilizatorilor de remedii. Comparați de exemplu paginile 23 și 24 ale ediției din 2009 a The Bach Centre, www.bachcentre.com/centre/download/healers.pdf.

Puneți câteva picături din sticluța de tratament într-un vas cu apă și înmuiați în acesta o bucată de pânză și acoperiți partea afectată; aceasta poate fi menținută umedă din timp în timp, după cum e necesar.

Câteodată pot fi de folos ștergerea cu buretele sau baia în apă cu câteva picături de remedii adăugate.

METODA DE PREPARARE²⁴

Două metode sunt folosite pentru a prepara aceste remedii.

METODA LUMINII SOARELUI

Se ia un vas subțire de sticlă și aproape umplut cu cea mai pură apă ce se poate obține, dacă e posibil, de la vreun izvor din apropiere.

Florile plantei sunt culese și imediat puse să plutească pe suprafața apei, astfel încât să o acopere, și apoi sunt lăsate în lumina strălucitoare a soarelui timp de trei sau patru ore, sau mai puțin timp dacă florile încep să arate semne de pălire. Florile sunt apoi scoase cu grijă și apa turnată în sticle astfel încât să le umple pe jumătate. Sticlele sunt apoi umplute cu coniac pentru a conserva remediul. Aceste sticle sunt de rezervă²⁵ și nu sunt folosite în mod direct pentru a da doze. Se

24 Spre sfârșitul anilor 1970 Nora Weeks a hotărât să retragă o carte despre prepararea remediilor pe care o scrisese ea cu Victor Bullen, printre preocupări (fiind aceea) că esențele preparate folosind metodele lui Bach ar putea fi văzute ca parte a sistemului său, indiferent de plantele folosite. Cea mai mare parte a acestei secțiuni a fost îndepărtată în același timp. The Bach Centre a republicat cartea scrisă de Weeks & Bullen în 1998: vedeți prefața la *The Bach Flower Remedies: Illustrations and Preparations*. (*Remediile Florale Bach: Explicații și preparări*).

25 Bach se referă la tincturile mamă ca „remedii de rezervă”, și face un remediu de dozaj direct din tinctura mamă. În realitate, procesul normal de diluție implică trei stadii: apa energizată amestecată cu coniac pentru a face tinctura mamă; tinctura mamă diluată în proporție de două

pun câteva picături din acestea în altă sticlă, din care e tratat pacientul, astfel încât rezervele²⁶ conțin o mare cantitate. Sticluțele de la farmacii ar trebui folosite în același fel.²⁷

Următoarele remedii au fost preparate precum mai sus:

Agrimony, Centaury, Cerato, Chicory, Clematis, Gentian, Gorse, Heather, Impatiens, Mimulus, Oak, Olive, Rock Rose, Rock Water, Scleranthus, the Wild Oat, Vervain, Vine, Water Violet, Flori de White Chestnut.²⁸

Rock Water. S-a știut de mult că apele din anumite fântâni și izvoare au avut puterea să-i vindece pe unii oameni, și astfel de fântâni sau izvoare au devenit renumite pentru această însușire. Orice fântână sau orice izvor care au fost cunoscute a fi avut puteri vindecătoare și care încă sunt lăsate libere în starea lor naturală, fără a fi transformate în sanctuar, pot fi folosite.

METODA FIERBERII

Remediile rămase au fost preparate prin fierbere după cum urmează:

Exemplarele, după cum urmează a fi descrise, au fost fierse timp de o jumătate de oră în apă curată pură.

picături la 30 ml (1 uncie) de coniac pentru a face remediul de rezervă; și apoi remediul de rezervă diluat înainte de a-l lua precum descris în secțiunea despre dozaj. Nu este clar de ce Bach se referă doar la două stadii în acest pasaj, dar probabil că el nu a considerat stadiul mijlociu necesar pentru oamenii care preparau cantități mici pentru uzul personal.

26 Pentru „rezerve” citiți „tincturi mamă”- vedeți nota anterioară.

27 Remediile de la farmacii ar fi fost remedii de rezervă de concentrație standard.

28 Flori de White Chestnut este numit astfel pentru a se distinge de mugurii aceluiași copac, folosit pentru a prepara Chestnut Bud. Vedeți mai jos metoda fierberii.

Fluidul a fost strecurat, turnat în sticle, până s-au umplut pe jumătate, și apoi, când s-a răcit, s-a adăugat coniac precum anterior pentru a umple și a conserva.

Chestnut Bud. Pentru acest remediu mugurii sunt culeși din copacul de White Chestnut, chiar înainte ca frunzele să se deschidă.

La altele, florile ar trebui să fie folosite împreună cu bucăți mici de tulpină sau de peduncul și, când există, tinere frunzulițe proaspete.

Toate remediile prezentate pot fi găsite crescând în natură în Insulele Britanice, exceptând Vine, Olive, Cerato, deși unele sunt originare din alte țări mergând din centrul și sudul Europei până în nordul Indiei și în Tibet.

Numele englezesc și botanic al fiecărui remediu este precum urmează:

* AGRIMONY	.	.	<i>Agrimonia Eupatoria</i> ²⁹
ASPEN	.	.	<i>Populus Tremula</i>
BEECH	.	.	<i>Fagus Sylvatica</i>
* CENTAURY	.	.	<i>Erythræa Centaurium</i> ³⁰
* CERATO	.	.	<i>Ceratostigma Willmottiana</i> ³¹

29 Convenția cu numele latine ale plantelor este de a scrie cu majusculă primul cuvânt și nu al doilea: *Agrimonia eupatoria*. În edițiile de început ale *Cei doisprezece vindecători și alte remedii*, ambele părți ale numelor latine au fost scrise cu majusculă, și noi am lăsat aceasta necorectat.

30 Numele latin dat unei plante este stabilit de Codul Internațional pentru Nomenclatura Botanică. Regulile folosite se schimbă din când în când, și unele din numele din textul din 1941 sunt acum învechite. Numele modern al plantei folosite pentru a prepara remediu Centaury, de exemplu, este *Centaurium umbellatum*.

31 Cuvântul grec terminat în *-ma* nu este în fapt feminin, și numele latin corect pentru această plantă este *Ceratostigma willmottianum*. Noi

CHERRY PLUM	.	<i>Prunus Cerasifera</i>
CHESTNUT BUD	.	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
* CHICORY	.	<i>Cichorium Intybus</i>
* CLEMATIS	.	<i>Clematis Vitalba</i>
CRAB APPLE	.	<i>Pyrus Malus</i> ³²
ELM	.	<i>Ulmus Campestris</i> ³³
* GENTIAN	.	<i>Gentiana Amarella</i>
GORSE	.	<i>Ulex Europæus</i>
HEATHER	.	<i>Calluna Vulgaris</i>
HOLLY	.	<i>Ilex Aquifolium</i>
HONEYSUCKLE	.	<i>Lonicera Caprifolium</i>
HORNBEAM	.	<i>Carpinus Betulus</i>
* IMPATIENS	.	<i>Impatiens Royleii</i> ³⁴
LARCH	.	<i>Larix Europea</i> ³⁵
* MIMULUS	.	<i>Mimulus Luteus</i> ³⁶
MUSTARD	.	<i>Sinapis Arvensis</i>
OAK	.	<i>Quercus Pedunculata</i> ³⁷
OLIVE.	.	<i>Olea Europæa</i>
PINE	.	<i>Pinus Sylvestris</i>
RED CHESTNUT	.	<i>Æsculus Carnea</i>
* ROCK ROSE	.	<i>Helianthemum Vulgare</i> ³⁸
ROCK WATER	.	

am păstrat aici *willmottiana* întrucât e atât de mult folosit în cărțile despre remedii.

32 Numele modern este *Malus sylvestris*. *Malus pumila* a fost folosit adesea ca sinonim pe etichetele produsului și în cărți.

33 Numele modern *Ulmus procera*.

34 Numele modern *Impatiens glandulifera*.

35 Numele modern *Larix decidua*.

36 Numele modern *Mimulus guttatus*.

37 Numele modern *Quercus robur*.

38 Numele modern *Helianthemum nummularium*.

* SCLERANTHUS.	.	.	<i>Scleranthus Annuus</i>
STAR OF BETHLEHEM	.	.	<i>Ornithogalum Umbellatum</i>
SWEET CHESTNUT	.	.	<i>Castanea Vulgaris</i> ³⁹
* VERVAIN	.	.	<i>Verbena Officinalis</i>
VINE	.	.	<i>Vitis Vinifera</i>
WALNUT	.	.	<i>Juglans Regia</i>
* WATER VIOLET	.	.	<i>Hottonia Palustris</i>
WHITE CHESTNUT	.	.	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
WILD OAT	.	.	<i>Bromus Asper</i> ⁴⁰
WILD ROSE	.	.	<i>Rosa Canina</i>
WILLOW	.	.	<i>Salix Vitellina</i>

† Nu există nume englezesc pentru *Bromus Asper*.⁴¹
Bromus este un cuvânt vechi care înseamnă Oat.

39 Numele modern *Castanea sativa*.

40 Numele modern *Bromus ramosus*.

41 Această notă de subsol despre Wild Oat este parte a textului din 1941.

Și fie ca noi să avem mereu bucurie și recunoștință în inimile noastre pentru că Marele Creator al tuturor lucrurilor, în Dragostea Sa pentru noi, a pus plantele pe câmpuri spre vindecarea noastră.

Pentru mai multe informații despre Dr.Bach și munca lui...
Pentru îndrumări privind propria ajutorare cu remediile Dr.Bach...
Pentru cărți recomandate...
Pentru ajutor în alegerea remediilor...
Pentru acces la practicieni complet instruiți...
Pentru învățare...
Pentru descărcări gratuite...
Pentru opinii și comentarii...
Pentru buletine de știri (newsletters)...
Pentru conexiuni la informații în multe limbi...

www.bachcentre.com